



OPERA 210

MANUALE D'ISTRUZIONI
OPERATOR'S MANUAL
CARNET D'INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ESPAÑOL

DEUTSCH

FRANCAIS

ENGLISH

ITALIANO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Noi Delta F. S.r.l. - via dei Pioppi, 33 - 20090 Opera - Milano - ITALY dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che i prodotti OPERA 210(L) 230V 50Hz sono conformi alle seguenti Normative:

- | | |
|---|---------------------|
| - EN 292 Part 1 1991 | - EN 60555-2 1994 |
| - EN 292 Part 2 1991 | - EN 60555-3 1986 |
| - EN 60335-1 1995 | - EN 61000-3-2 1986 |
| - EN 60335-2-24 1994 | - EN 61000-3-3 1994 |
| - DIN VDE 700 Teil 240 1983, mod. A1 1988 | |

In ottemperanza alle Direttive EC 73/23, EC 89/392, EC 89/336, EC 91/368, EC 92/31, EC 93/44, EC 93/68.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We Delta F. S.r.l. - via dei Pioppi, 33 - 20090 Opera - Milano - ITALY declare, under our responsibility, that the products OPERA 210(L) 230V 50Hz are in conformity with the following Standards:

- | | |
|---|---------------------|
| - EN 292 Part 1 1991 | - EN 60555-2 1994 |
| - EN 292 Part 2 1991 | - EN 60555-3 1986 |
| - EN 60335-1 1995 | - EN 61000-3-2 1986 |
| - EN 60335-2-24 1994 | - EN 61000-3-3 1994 |
| - DIN VDE 700 Teil 240 1983, mod. A1 1988 | |

Following the provisions of the Directives EC 73/23, EC 89/392, EC 89/336, EC 91/368, EC 92/31, EC 93/44, EC 93/68.

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nous Delta F. S.r.l. - via dei Pioppi, 33 - 20090 Opera - Milano - ITALY déclarons, sous notre responsabilité, que les produits OPERA 210(L) 230V 50Hz sont conformes aux Normes suivantes:

- | | |
|---|---------------------|
| - EN 292 Part 1 1991 | - EN 60555-2 1994 |
| - EN 292 Part 2 1991 | - EN 60555-3 1986 |
| - EN 60335-1 1995 | - EN 61000-3-2 1986 |
| - EN 60335-2-24 1994 | - EN 61000-3-3 1994 |
| - DIN VDE 700 Teil 240 1983, mod. A1 1988 | |

Conformément aux Directives EC 73/23, EC 89/392, EC 89/336, EC 91/368, EC 92/31, EC 93/44, EC 93/68.

EG-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Wir Delta F. S.r.l. - via dei Pioppi, 33 - 20090 Opera - Milano - ITALY erklären auf eigene Verantwortung, daß die Produkte OPERA 210(L) 230V 50Hz mit den folgenden Normen übereinstimmen:

- | | |
|---|---------------------|
| - EN 292 Part 1 1991 | - EN 60555-2 1994 |
| - EN 292 Part 2 1991 | - EN 60555-3 1986 |
| - EN 60335-1 1995 | - EN 61000-3-2 1986 |
| - EN 60335-2-24 1994 | - EN 61000-3-3 1994 |
| - DIN VDE 700 Teil 240 1983, mod. A1 1988 | |

Gemäß den EWG-Richtlinien EC 73/23, EC 89/392, EC 89/336, EC 91/368, EC 92/31, EC 93/44, EC 93/68.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros Delta F. S.r.l. - via dei Pioppi, 33 - 20090 Opera - Milano - ITALY declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que los productos OPERA 210(L) 230V 50Hz responden con las siguientes Normativas:

- | | |
|---|---------------------|
| - EN 292 Part 1 1991 | - EN 60555-2 1994 |
| - EN 292 Part 2 1991 | - EN 60555-3 1986 |
| - EN 60335-1 1995 | - EN 61000-3-2 1986 |
| - EN 60335-2-24 1994 | - EN 61000-3-3 1994 |
| - DIN VDE 700 Teil 240 1983, mod. A1 1988 | |

En cumplimiento de las Normas EC 73/23, EC 89/392, EC 89/336, EC 91/368, EC 92/31, EC 93/44, EC 93/68.

vedere targa dati sulla macchina
see data plate on the machine
voir la plaque sur l'appareil
siehe Dispenser Typenschild
ver la placa del distribuidor

(luogo ed anno di prod. - place and mfr. year - lieu et an de production
Produktionsort und Produktionsjahr - lugar y año de producción)

Delta F. S.r.l.
L'Amministratore Delegato


1 CARATTERISTICHE TECNICHE

Dimensioni esterne:

larghezza	cm	36
profondità	cm	55
altezza	cm	72
Peso netto, circa	kg	31
Peso lordo, circa	kg	36
Termostati regolabili	n	1

Volume interno: 10+10 litri (2 contenitori 130x280x400 mm max)

Motocompressore ermetico

Salvamatore

Livello di rumorosità inferiore a 70 dB (A)



IMPORTANTE

Caratteristiche elettriche: leggere i dati riportati sulla targa di ogni singolo distributore, questi sono sempre quelli a cui fare riferimento.

E' riservato il diritto di modifica senza preavviso.

2 INTRODUZIONE

Si consiglia di leggere attentamente questo libretto di istruzioni allo scopo di conoscere tutte le caratteristiche del distributore.

Come tutti i prodotti meccanici, anche questo distributore richiede pulizia e cura. Il suo buon funzionamento inoltre può essere compromesso da eventuali errori compiuti dall'operatore durante le fasi di smontaggio e pulizia. Per questo motivo è importante che le procedure di smontaggio e rimontaggio, essendo operazioni giornaliere, siano conosciute senza possibilità di errore da tutto il personale responsabile del distributore.

3 INSTALLAZIONE

- 1 - Estrarre il distributore dall'imballo, che è consigliabile conservare per future necessità.
- 2 - Controllare che il distributore non abbia subito danni da trasporto. In caso contrario, provvedere immediatamente ad effettuare il reclamo presso lo spedizioniere.
- 3 - Appoggiare il distributore su un banco in grado di sostenerne il peso, anche a carico completo.

- 4 - Lasciare uno spazio libero di almeno 15 cm dietro il distributore per non ostacolare il flusso d'aria di raffreddamento.
- 5 - Prima di collegare elettricamente il distributore controllare che la tensione di rete sia quella corretta indicata in targa. Collegare il distributore a una rete monofase, servendosi di una presa completa di messa a terra secondo quanto stabilito dalle norme vigenti. Posizionare il distributore in modo che la spina del cavo di alimentazione sia facilmente accessibile. Se il distributore è fornito senza spina, collegare al cavo una spina conforme alle norme vigenti nel vostro paese, provvista di spinotto o contatti di terra ed adatta a correnti di almeno 10 A 250 V (per aree aventi tensioni di 220-230 V 50-60 Hz) e 20 A 250 V (per aree aventi tensioni di 100-115 V 50-60 Hz). Nel caso si volesse realizzare un collegamento fisso alla rete, collegare il cavo ad un interruttore a parete di tipo bipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm. Non usare prolunghe per collegare elettricamente l'apparecchio.



ATTENZIONE

Assicurarsi che l'apparecchio sia correttamente collegato a terra; in caso contrario è possibile causare shock elettrici alle persone o danneggiare il distributore.



ATTENZIONE

Non utilizzare il distributore all'aria aperta e non esporlo alla pioggia.

4 PER UN FUNZIONAMENTO SICURO

- 1 - **Non** usare il distributore prima di aver letto il presente libretto d'istruzioni.
- 2 - **Non** usare il distributore se non correttamente collegato a terra.
- 3 - **Non** usare prolunghe per collegare elettricamente il distributore.
- 4 - **Non** mettere in funzione il distributore se i pannelli non sono al loro posto e bloccati con viti.
- 5 - **Non** introdurre dita o oggetti nelle fessure dei pannelli.

- 6 - **Non** rimuovere pannelli per pulizia o manutenzione senza assicurarsi che il distributore sia scollegato elettricamente.

5 ISTRUZIONI PER L'USO

- 1 - Premere la parte fustellata del contenitore Bag in Box fino a romperne la chiusura (1). Sollevare la copertura (2). Estrarre il tubetto ed il bocchettone. Inserire il bocchettone nella propria sede (3) e richiudere la copertura (4) (vedere figura 1).

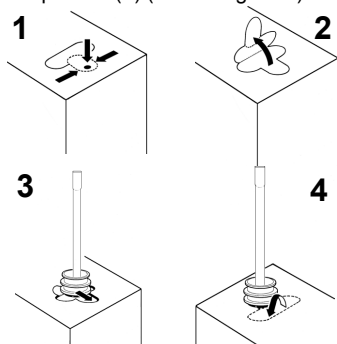


figura 1

- 2 - Inserire il contenitore nel distributore spingendolo fino in fondo (vedere figura 2).

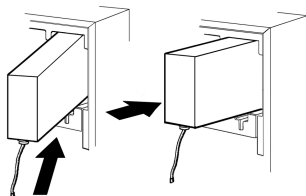


figura 2

- 3 - Premere la leva rubinetto ed inserire il tubetto nella propria sede (vedere figura 3).

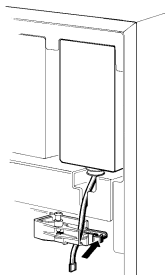


figura 3

- 4 - Tagliare il tubetto appena sopra la parte terminale di chiusura (vedere figura 4).

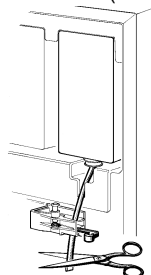


figura 4

6 SUGGERIMENTI

- 1 - Inserendo nel distributore contenitori pre-raffreddati se ne aumenta notevolmente l'efficienza.
- 2 - Regolazione della temperatura: per eseguire tale operazione, rivolgersi esclusivamente ad un tecnico.
La temperatura ottimale della bevanda è stata stabilita e regolata in fabbrica.
- 3 - Il distributore deve funzionare ininterrottamente: il gruppo frigorifero si arresterà automaticamente quando il prodotto avrà raggiunto la temperatura opportuna.
- 4 - Il distributore è dotato di serratura per la chiusura del comparto refrigerato contenente il prodotto ed i rubinetti (vedere figura 5).

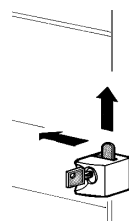


figura 5

- 5 - È possibile regolare l'apertura del rubinetto e quindi il flusso di bevanda erogata agendo sulla ghiera posta dietro il tasto rubinetto (vedere figura 6).

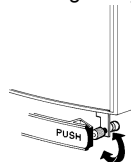


figura 6

- 6 - Quando il distributore non viene utilizzato è possibile bloccare i rubinetti premendo il

fermo posto sul corpo rubinetto (vedere figura 7).

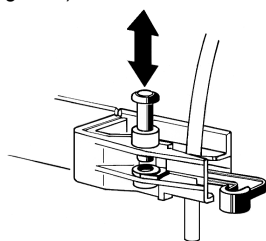


figura 7

7 SMONTAGGIO

- 1 - Estrarre i contenitori di prodotto dal distributore dopo averli svuotati.
- 2 - Rimuovere i rubinetti ed il cassetto raccogligocce estraendoli dalla propria sede.

8 LAVAGGIO



ATTENZIONE

Prima di qualsiasi intervento di pulizia disconnettere sempre elettricamente il distributore estraendo la spina dalla presa o spegnendo l'interruttore esterno a parete.



IMPORTANTE

Non lavare alcun componente della macchina in lavastoviglie.

- 1 - Preparare in una bacinella circa due litri di acqua calda (45-60°C) e detergente specifico rispettando con attenzione le prescrizioni del fabbricante; una soluzione troppo concentrata può infatti causare danni alle parti da lavare, mentre una troppo diluita può non detergere a sufficienza. Non usare detersivi abrasivi.



IMPORTANTE

Al fine di prevenire danni al distributore utilizzare solo detersivi compatibili con le parti in plastica.

- 2 - Usare una spazzola adatta e lavare accuratamente con la soluzione detergente tutte le parti a contatto con la bevanda.



ATTENZIONE

Durante il lavaggio del distributore non usare eccessiva quantità di acqua in vicinanza dei componenti elettrici; in caso contrario è possibile causare shock elettrici o danneggiare il distributore.

- 3 - Lavare il vano interno del distributore usando una spazzola con setole morbide.
- 4 - Risciacquare tutte le parti lavate con acqua corrente.

9 VERSIONE CON LUCE

- 1 - L'interruttore di accensione della luce è collocato sotto il distributore sul lato destro.



ATTENZIONE

Prima di procedere alla sostituzione della lampada disconnettere sempre elettricamente il distributore estraendo la spina dalla presa o spegnendo l'interruttore esterno a parete.

- 2 - Per la sostituzione della lampada innanzi tutto necessario rimuovere il pannello anteriore sfilandolo dalle guide. Sostituire solo con una lampada uguale a quella fornita dal produttore e con potenza non superiore a 11W.

1 TECHNICAL CHARACTERISTICS

Dimensions outside:

width	cm	36
depth	cm	55
height	cm	72

Net weight, approx. kg 31

Gross weight, approx. kg 36

Adjustable thermostats n 1

Inside available volume: 10+10 liters (2 boxes 130x280x400 mm max.)

Hermetic compressor

Overload protector

Noise level lower than 70 dB (A)



IMPORTANT

Read electrical ratings written on the data plate under the individual units. Data plate specifications will always supersede the information in this manual.

Specifications are subject to change without notice.

2 INTRODUCTION

Please read all sections of this manual thoroughly to familiarize yourself with all aspects of the unit.

Like all mechanical products, this machine will require cleaning and maintenance. Besides, dispenser working can be compromised by operator's mistakes during disassembly and cleaning. It is strongly recommended that personnel responsible for the equipment's daily operations, disassembly, and assembly, go through these procedures in order to be properly trained and to make sure that no misunderstandings exist.

3 INSTALLATION

- 1 - Remove the corrugate container and packing materials and keep them for possible future use.
- 2 - Inspect the uncrated unit for any possible damage. If damage is found, call the delivering carrier immediately to file a claim.
- 3 - Install the unit on a counter top that will support the combined weight of dispenser and product.
- 4 - A minimum of 15 cm (6") of free air space

behind the unit should be allowed to guarantee adequate ventilation.

- 5 - Before plugging the unit in, check if the voltage is the same as that indicated on the data plate. Plug the unit into a grounded, protected single phase electrical supply according to the applicable electrical codes and the specifications of your machine. Install the unit so as the plug can be easily accessible. When the unit has no plug, install a proper grounded plug, in compliance with electrical codes in force in your area, suitable to at least 10 Amp 250 Volt (220-230 Volts 50-60 Hz areas) and 20 Amp 250 Volt (100-115 Volts 50-60 Hz areas) applications. Should you prefer to connect the unit directly to the mains, connect the supply cord to a 2-pole wall breaker, whose contact opening is at least 3 mm. Do not use extension cords.



ATTENTION

Failure to provide proper electrical ground according to applicable electrical codes could result in serious shock hazard.



ATTENTION

Do not install the dispenser outdoor or open to the rain.

4 TO OPERATE SAFELY

- 1 - **Do not** operate the dispenser without reading this operator's manual.
- 2 - **Do not** operate the dispenser unless it is properly grounded.
- 3 - **Do not** use extension cords to connect the dispenser.
- 4 - **Do not** operate the dispenser unless all panels are restrained with screws.
- 5 - **Do not** put objects or fingers in panels louvers.
- 6 - **Do not** remove panels for cleaning or routine maintenance unless the dispenser is disconnected from its power source.

5 OPERATING PROCEDURES

- 1 - Press the die cut area on the box (1). Extract the strap (2). Extract the pinch tube and the union from the box. Insert the union in its housing (3). Fix the union in its housing by the strap (4) (see figure 1).

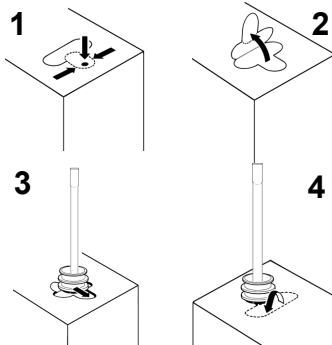


figure 1

- 2 - Insert the box into the dispenser taking care to push it to the end (see figure 2).

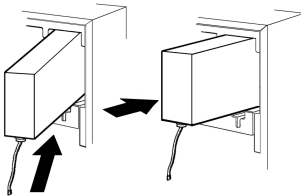


figure 2

- 3 - Push the faucet lever and insert the pinch tube in its housing (see figure 3).

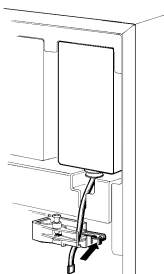


figure 3

- 4 - Cut the pinch tube as near as possible to its closed end (see figure 4).

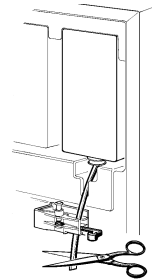


figure 4

6 HELPFUL HINTS

- 1 - To shorten product cooling down time and increase productivity, it is advisable to pre-chill the product to be used in the dispenser.
- 2 - How to reset beverage temperature: to reset beverage temperature please apply to a technician.
The proper temperature is preset at the factory.
- 3 - It is possible to lock the door of the dispenser (see figure 5).

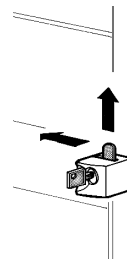


figure 5

- 4 - It is possible to set the proper drink outflow by turning the nut behind the faucet button

(see figure 6).

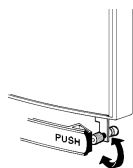


figure 6

- 5 - It is possible to lock the faucet by pushing the proper pin on the faucet body (see figure 7).

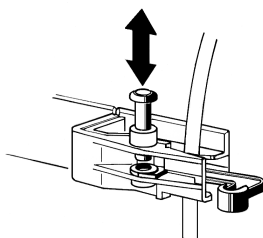


figure 7

7 DISASSEMBLY

- 1 - Drain all product from the boxes and remove them from the dispenser.
- 2 - Remove the faucets and the drip tray from their housing.

8 CLEANING



ATTENTION

Before any disassembly and/or cleaning procedure make sure that the dispenser is disconnected from its power source.



IMPORTANT

Do not attempt to wash any machine components in a dishwasher.

- 1 - Prepare at least two gallons of a mild cleaning solution of warm (45-60 °C 120-140 °F) potable water and dishwashing detergent. Do not use abrasive detergent. Important: if present, follow label directions, as too strong a solution can cause parts damage, while too mild a solution will not provide adequate cleaning.



IMPORTANT

In order to prevent any damages to the dispenser use only a detergent suitable with plastic parts.

- 2 - Using a brush, suitable for the purpose, thoroughly clean all disassembled parts in the cleaning solution.



ATTENTION

When cleaning the machine, do not allow excessive amounts of water around the electrically operated components of the unit. Electrical shock or damage to the machine may result.

- 3 - Using a brush, suitable for the purpose, clean the refrigerated compartment.
- 4 - Rinse all cleaned parts with cool clean water.

9 LIGHTED DOOR VERSION

- 1 - The light switch is located under the

dispenser on the right side.



ATTENTION

Before replacing the lamp make sure that the dispenser is disconnected from its power source.

- 2 - To replace the lamp it is necessary to remove the front panel from its housing. Replace only with the same model supplied by the manufacturer and in any case with a lamp with maximum power not exceeding 11 W.

1 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions externes :

largeur	cm	36
profondeur	cm	55
hauteur	cm	72
Poids net approximatif	kg	31
Poids brut approximatif	kg	36
Thermostats réglables	n	1

Volume interne : 10 +10 litres

(2 conteneurs 130x280x400 mm max)

Motocompresseur hermétique

Disjoncteur

Niveau de bruit inférieur à 70 dB (A)



IMPORTANT

Caractéristiques électriques : lire les données qui figurent sur la plaquette de chaque distributeur. Ce sont toujours celles auxquelles vous devez faire référence.

Nous vous réservons le droit d'apporter des modifications sans avertissement préalable.

2 INTRODUCTION

Nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi, de façon à connaître toutes les caractéristiques du distributeur.

Comme tous les produits mécaniques, ce distributeur nécessite hygiène et soin. Son bon fonctionnement peut être compromis par d'éventuelles erreurs de l'opérateur au cours des phases de montage et de nettoyage. C'est la raison pour laquelle il est important que les procédures quotidiennes de démontage et remontage soient connues par tout le personnel responsable du distributeur sans courir le risque de commettre des erreurs.

3 INSTALLATION

- 1 - Retirez le distributeur de l'emballage. Nous vous conseillons de conserver l'emballage, vous pourriez en avoir besoin plus tard.
- 2 - Assurez-vous que le distributeur n'a pas subi de dommages au cours du transport. Si c'est le cas, présentez immédiatement une réclamation auprès du transporteur.
- 3 - Posez le distributeur sur un comptoir qui supporte son poids lorsqu'il est plein.

- 4 - Laissez un espace libre d'au moins 15 cm derrière le distributeur pour ne pas gêner la circulation d'air de refroidissement.
- 5 - Avant d'effectuer les branchements électriques, vérifiez que la tension du réseau est la même que celle indiquée sur la plaquette. Branchez le distributeur à un réseau monophasé à l'aide d'une prise comprenant la mise à la terre, conformément aux normes en vigueur. Placez le distributeur de manière à ce que la fiche du câble d'alimentation soit facilement accessible. Si le distributeur n'en est pas doté, utilisez une fiche conforme aux normes de votre pays pourvue d'une fiche ou contacts de terre et adaptée à des courants d'au moins 10A 250V (pour les endroits qui ont une tension de 220-230V 50-60Hz) et 20A 250V (pour les endroits qui ont une tension de 100-115V 50-60Hz). Si vous voulez réaliser un branchement fixe au réseau, branchez le câble à un dispositif bipolaire de coupure fixé au mur dont les ouvertures de contact sont d'au moins 3 mm. N'utilisez pas de rallonge pour brancher l'appareil au réseau électrique.



ATTENTION

Vérifiez que l'appareil est correctement relié à la terre. S'il ne l'est pas, les personnes pourraient subir des chocs électriques et le distributeur pourrait être endommagé.



ATTENTION

N'utilisez pas le distributeur en extérieur et ne le laissez pas sous la pluie.

4 POUR UN FONCTIONNEMENT SANS DANGER

- 1 - N'utilisez pas le distributeur avant d'avoir lu ce mode d'emploi.
- 2 - N'utilisez pas le distributeur s'il n'est pas correctement relié à la terre.
- 3 - N'utilisez pas de rallonge pour le branchement électrique du distributeur.
- 4 - Ne mettez pas le distributeur en fonction si les panneaux ne sont pas en place et fixés par des vis.

5 - N'introduisez pas les doigts ou des objets dans les fentes des panneaux.

6 - N'enlevez pas les panneaux pour les nettoyer ou pour l'entretien sans vous être assuré que le distributeur est débranché.

5 MODE D'EMPLOI

1 - Enfoncez la partie prédécoupée du conteneur Bag in Box jusqu'à en casser la fermeture (1). Soulevez le couvercle (2). Sortez le petit tuyau et la bride. Mettez en place la bride (3) et refermez le couvercle (4) (voir figure 1).

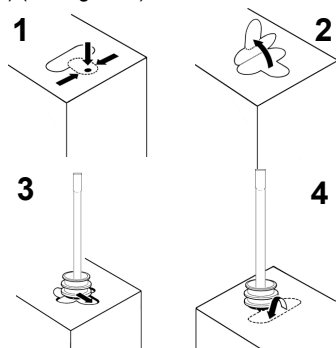


figure 1

2 - Insérez le conteneur dans le distributeur en le poussant au fond (voir figure 2).

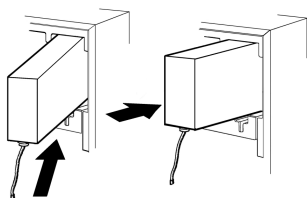


figure 2

3 - Appuyez sur le levier du robinet et mettez

le tuyau en place (voir figure 3).

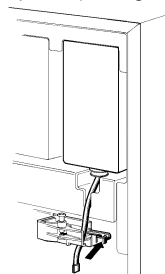


figure 3

4 - Coupez le tuyau juste au-dessus de la partie terminale de fermeture (voir figure 4).

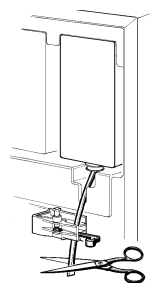


figure 4

6 SUGGESTIONS

- 1 - Vous augmenterez considérablement l'efficacité du distributeur si vous y insérez des conteneurs pré-refroidis.
- 2 - Réglage de la température : l'opération doit être effectuée exclusivement par un technicien. La température idéale de la boisson a été établie et réglée par le fabricant.
- 3 - Le distributeur doit fonctionner sans interruption : le groupe frigorifique s'arrêtera automatiquement lorsque le produit aura atteint la bonne température.
- 4 - Le compartiment frigorifique contenant le produit et les robinets (voir figure 5) est

équipé d'une porte avec serrure.

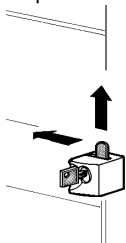


figure 5

- 5 - Vous pouvez régler l'ouverture du robinet et donc le flux de boisson distribuée en agissant sur l'embout situé derrière la touche du robinet (voir figure 6).

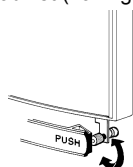


figure 6

- 6 - Lorsque le distributeur n'est pas utilisé, vous pouvez bloquer les robinets et appuyant sur le butoir situé sur le robinet (voir figure 7).

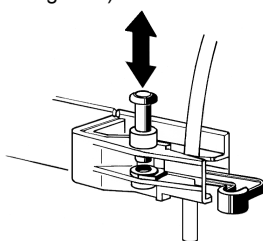


figure 7

7 DEMONTAGE

- 1 - Retirez les conteneurs de produit du distributeur après les avoir vidés.
- 2 - Retirez de leur emplacement les robinets et le tiroir qui recueille les gouttes.

8 LAVAGE



ATTENTION

Avant de procéder à toute intervention de nettoyage, débranchez toujours le distributeur en sortant la fiche de la prise électrique ou en arrêtant le dispositif de coupure fixé au mur.



IMPORTANT

Ne lavez aucun des éléments de l'appareil au lave-vaisselle.

- 1 - Dans une baignoire, préparez environ deux litres d'eau chaude (45-60°C) et du produit lavant spécial en vous conformant aux prescriptions du fabricant. Une solution trop concentrée peut endommager les pièces à laver et une solution trop diluée peut ne pas nettoyer correctement. N'utilisez pas de produits abrasifs.



IMPORTANT

Pour ne pas endommager le distributeur, utilisez uniquement des produits lavant adaptés aux pièces en plastique.

- 2 - Utilisez une brosse adaptée et lavez soigneusement à l'aide de la solution nettoyante toutes les pièces qui sont en contact avec la boisson.



ATTENTION

Durant le lavage du distributeur, veillez à ne pas utiliser trop d'eau à proximité des composants électriques : vous pourriez provoquer des chocs électriques ou endommager le distributeur.

- 3 - Lavez la cuve interne du distributeur à l'aide d'une brosse souple.

- 4 - Rincez toutes les pièces lavées à l'eau courante.

9 VERSION AVEC LUMIERE

- 1 - L'interrupteur de la lumière se trouve sous le distributeur, sur le côté droit.



ATTENTION

Avant de changer l'ampoule débranchez toujours le distributeur en retirant la fiche de la prise ou en arrêtant le dispositif de coupure fixé au mur.

- 2 - Pour changer l'ampoule, retirez le panneau antérieur en le faisant glisser hors des coulisses. Remplacez uniquement par une ampoule d'une puissance maximum de 11W identique à celle qui a été fournie par le producteur.

1 TECHNISCHE DATEN

Abmessungen:

Breite	cm	36
Tiefe	cm	55
Höhe	cm	72
Nettogewicht, ca	kg	31
Bruttogewicht, ca	kg	36
Einstellbare Thermostaten	stück	1

Innenvolumen: 10+10 liter (2kartons 130x280x400 mm max.)

Hermetisches Kompressoraggregat

Motorschutzschalter

Geräuschpegel unter 70 db (A)

WICHTIG

Elektrische Merkmale: Die Angaben auf dem Typenschild jedes einzelnen Dispensers lesen. Das Typenschild liegt unten das Gerät. Das Symbol # geht der Seriennummer des Gerätes voran. Es muß immer auf die Angaben auf dem Typenschild Bezug genommen werden.

Alle Änderungsrechte sind ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten.

2 EINFÜHRUNG

Es wird empfohlen, diese Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen, um sich mit allen Eigenschaften des Dispensers vertraut zu machen.

Wie alle mechanischen Produkte, benötigt auch dieser Dispenser Reinigung und Pflege. Seine einwandfreie Arbeitsweise kann außerdem durch eventuelle Fehler des Bedieners bei der Demontage und Reinigung beeinträchtigt werden. Es ist daher wichtig, daß die Demontage- und Waschvorgänge, sowie die Hygienemaßnahmen und die erneute Montage, die täglich vorzunehmen sind, dem gesamten, für den Dispenser verantwortlichen Personal ohne Fehlermöglichkeiten bekannt sind.

3 INSTALLATION

- 1 - Den Dispenser aus seiner Verpackung nehmen. Die Verpackung für eventuellen späteren Bedarf aufbewahren.
- 2 - Das Gerät auf eventuelle Transportschäden überprüfen. Alle Schäden unverzüglich beim Speditionsunternehmen reklamieren.
- 3 - Den Dispenser an einen Platz stellen, der das Gewicht auch bei kompletter Füllung sicher trägt.
- 4 - Auf allen Seiten des Dispensers einen Platz von mindestens 15 cm freilassen, um den Kühlluftstrom nicht zu behindern.
- 5 - Vor dem Anschluß des Dispensers an die Stromversorgung sicherstellen, daß die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt. Das Gerät unter Verwendung einer nach den örtlichen Sicherheitsnormen geerdeten Steckdose an ein Einphasennetz anschließen. Stellen Sie das Gerät so auf, daß der Stecker leicht zugänglich ist. Wurde der Dispenser ohne Stecker geliefert, das Kabel mit einem den örtlichen Vorschriften entsprechenden Stecker versehen, der durch einen Steckerstift oder durch Kontakte geerdet ist und sich für eine Stromstärke von mindestens 10 A, 250 V eignet (für Gebiete mit Spannungen von 220-230 V, 50-60 Hz), und 20 A, 250 V (für Gebiete mit Spannungen von 100-115 V, 50-60 Hz). Soll das Gerät direkt an das Stromnetz angeschlossen werden, das Kabel mit einem zweipoligen Wandschalter verbinden, dessen Kontaktabstand mindestens 3 mm beträgt. Für den elektrischen Anschluß des Geräts keine Verlängerungskabel verwenden.

ACHTUNG

Sicherstellen, daß das Gerät korrekt geerdet ist; anderenfalls könnten Personen elektrische Schläge erleiden oder der Dispenser Schaden nehmen.

ACHTUNG

Stellen Sie den Dispenser nicht im Freien oder im Regen auf.

4 SICHERHEITSSMAßNAHMEN

- 1 - Den Dispenser **nicht** verwenden, bevor diese Gebrauchsanleitung gelesen wurde.
- 2 - Den Dispenser **nicht** verwenden, wenn er **nicht** korrekt geerdet ist.
- 3 - Für den elektrischen Anschluß des Dispensers keine Verlängerungskabel verwenden.
- 4 - Den Dispenser **nicht** in Betrieb nehmen, wenn die Wände nicht angebracht und mit Schrauben befestigt sind.
- 5 - Weder die Finger noch Gegenstände in die Schlitzte der Wände oder in die Öffnung des Hahns stecken.
- 6 - Zur Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsmaßnahmen, keine Wände oder Abdeckungen entfernen, bevor die Stromversorgung des Geräts unterbrochen wurde.

5 GEBRAUCHSANLEITUNGEN

- 1 - Den perforierten Kreis im Karton eindrücken (1). Die Lasche hochziehen (2). Auslaufstutzen mit dem Ausgabeschlauch an der breitesten Stelle der entstandenen Öffnung her-ausziehen und in den zuerst eingedrückten Teil der Öffnung hineinschieben (3). Fixieren des Auslaufstutzens durch Wieder-einfügen der Lasche (4) (Bild 1).

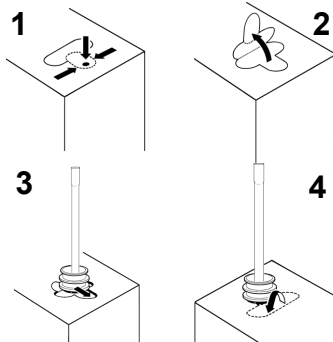


Bild 1

- 2 - Einschieben der Box in den Dispenser. Beim Einschieben der Boxen in den Dispenser muß darauf geachtet werden, daß eine leichte Schrägstellung eingenommen werden muß, um die korrekte

Position des Kartons im Dispenser zu erreichen (Bild 2).

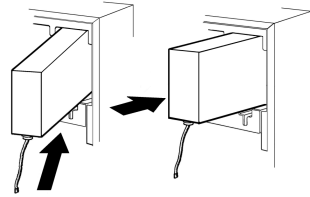


Bild 2

- 3 - Hebelstellung nach hinten und Einlegen des Ausgabeschlauchs in die dafür vorgesehene seitliche Führung (Bild 3).

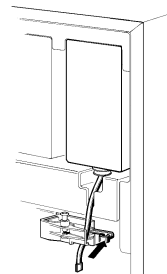


Bild 3

- 4 - Schlauch am äußersten Ende abschneiden, so daß der Ausgabeschlauch so lang wie möglich ist (Bild 4).

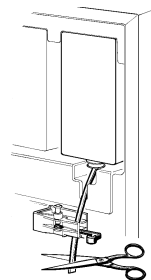


Bild 4

6 NÜTZLICHE HINWEISE WÄHREND DES GEBRAUCHS

- 1 - Die Auffüllung des Gerätes mit schon vorgekühltem Boxen bewirkt eine Erhöhung der Leistungsfähigkeit des Dispensers.
- 2 - Der Dispenser muß ununterbrochen funktionieren: Das Kühlaggregat schaltet automatisch ab, sobald das Produkt abgabefertig ist.
- 3 - Temperatureinstellung: Wenden Sie sich dazu ausschließlich an einen Fachmann. Die optimale Getränketemperatur wurde werkseitig eingestellt.
- 4 - Mit dem mitgelieferten Schlüssel kann die Fronttür des Gerätes abgeschlossen werden (Bild 5).

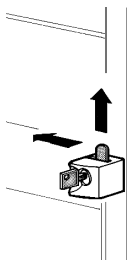


Bild 5

- 5 - Zum Sperren der Ausgabetaste wird die Fixiermutter bei geöffneter Tür gegen den Uhrzeigersinn solange gedreht, bis sie leicht gegen die Ausgabetaste drückt (Bild 6).

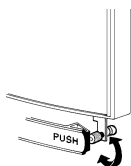


Bild 6

- 6 - Falls kein Außenstehender einen Zugriff auf das Gerät haben soll, kann die Ausgabe durch Ein-drücken des vorgesehenen Sicherungsknopfes gesperrt wer-

den. Damit wird die Fließfunktion außer Kraft gesetzt (Bild 7).

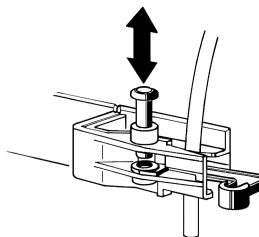


Bild 7

7 DEMONTAGE

- 1 - Lassen Sie das ganze Produkt aus den Boxen abfließen und entfernen Sie dann die Boxen aus dem Dispenser.
- 2 - Entfernen Sie die Ausgaben und die Tropfschale aus ihren Halterungen.

8 WASCHEN



ACHTUNG

Vor jeder Reinigungsarbeit immer die Stromversorgung des Geräts unterbrechen. Dazu entweder den Netzstecker ziehen oder den externen Wandschalter ausschalten.



WICHTIG

Keine Teile des Gerätes in der Geschirrspülmaschine waschen.

- 1 - Eine Schüssel mit ungefähr acht Liter heißem Wasser (45-60°C) füllen und unter Beachtung der Vorschriften des Herstellers spezielles Reinigungsmittel hinzufügen; eine zu stark konzentrierte Lösung kann die zu waschenden Teile schädigen,

während die Reinigung mit einer zu sehr verdünnten Lösung nicht ausreichend sein kann. Keine scheuernden Spülmittel verwenden.



WICHTIG

Um Schäden am Dispenser zu vermeiden, benutzen Sie ausschließlich ein Reinigungsmittel, welches für Plastikteile dieser Art geeignet ist.

- 2 - Eine geeignete Bürste verwenden und alle mit dem Getränk in Berührung kommenden Teile sorgfältig mit der Waschlauge waschen.



ACHTUNG

Beim Waschen des Dispensers, in der Nähe der elektrischen Komponenten nicht übermäßig viel Wasser verwenden. Anderenfalls können elektrische Schläge oder die Beschädigung des Dispensers verursacht werden.

- 3 - Reinigen Sie das Kühlfach mit einem für diesen Zweck geeigneten Reinigungsmittel.
- 4 - Alle gewaschenen Teile unter fließendem Wasser abspülen.

9 GERÄTEVERSION MIT BELEUCHTETER TÜR

- 1 - Der Lichtschalter befindet sich an der rechten Seite unter dem Dispenser.



ACHTUNG

Das Gerät ist vor dem Auswechseln von der Stromversorgung zu trennen.

- 2 - Um das Leuchtmittel zu ersetzen, entfernen Sie das Frontdisplay aus der Halterung. Ersetzen Sie das Leuchtmittel nur durch das gleiche Modell, welches durch den Hersteller geliefert werden kann. Auf jeden Fall durch eine Leuchtmittel, welche

die Maximalleistung von 11 W nicht überschreitet.

1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Dimensiones externas:

Anchura	36	cm
Profundidad	55	cm
Altura	72	cm
Peso neto aproximado	31	kg
Peso bruto aproximado	36	kg
Termostatos regulables	1	

Volumen interior: 10+10 litros

(2 contenedores 130x280x400 mm máx.)

Motocompresor hermético

Protección contra sobrecargas

Nivel de ruido inferior a 70 dB (A)



IMPORTANTE

Características eléctricas: léanse los datos adjuntos a la placa de su distribuidor, siendo éstos los únicos de referencia.

Se reserva el derecho de modificaciones sin previo aviso.

2 INTRODUCCIÓN

Es aconsejable leer atentamente este manual de instrucciones a fin de conocer todas las características del distribuidor.

Al igual que todos los productos mecánicos, este distribuidor necesita ciertos cuidados y limpieza. Su buen funcionamiento podría depender además de posibles errores cometidos por el operario en las fases de desmontaje y de limpieza. Por este motivo es importante que las operaciones de montaje y de desmontaje, siendo éstas diarias, se conozcan bien sin posibilidad de error por parte de todo el personal responsable del distribuidor.

3 INSTALACIÓN

- 1 - Extraer el distribuidor del embalaje; se aconseja su conservación en caso de futura necesidad.
- 2 - Comprobar que el distribuidor no haya sufrido daños en el transporte. En caso contrario, proceda a hacer las reclamaciones pertinentes al transportista.
- 3 - Apoyar el distribuidor sobre una mesa para descansar el peso, incluso a carga completa.
- 4 - Dejar un espacio libre de al menos 15 cm detrás del distribuidor para no obstaculizar el paso del aire de refrigeración.

- 5 - Antes de proceder a la instalación eléctrica del distribuidor, compruebe que la tensión de la red sea la indicada en la placa. Conectar el distribuidor en una red monofase, ayudándose de una toma a tierra de acuerdo con las normas vigentes. Colocar el distribuidor de forma que no se bloquee el acceso al enchufe eléctrico. Si el distribuidor no tuviera clavija, conectar al cable una clavija que cumpla las normas vigentes de su país, con un enchufe o con conexiones a tierra y apto para una corriente de al menos 10A 250V (para áreas con una tensión de 220-230V 50-60Hz) y 20A 250V (para áreas con una tensión de 100-115V 50-60Hz). Si se quisiera realizar una conexión fija a la red, conectar el cable a un interruptor de pared bipolar con una apertura para los contactos de al menos 3 mm. No utilizar alargos para realizar la conexión eléctrica del aparato.



ATENCION

Asegúrese de que la conexión a tierra del aparato haya sido realizada correctamente; en caso contrario se corre el peligro de electrocución de las personas o de causar daños en el distribuidor.



ATENCION

No utilizar el distribuidor en el exterior y no exponerlo a la lluvia.

4 PARA UN FUNCIONAMIENTO SEGURO

- 1 - No usar el distribuidor antes de haber leído el presente manual de instrucciones.
- 2 - No usar el distribuidor si la conexión a tierra no es correcta.
- 3 - No usar alargos para la conexión eléctrica del distribuidor.
- 4 - No poner en funcionamiento el distribuidor si los paneles no se encuentran en su sitio y si no están fijados con tornillos.
- 5 - No introducir los dedos ni objetos en las fisuras de los paneles.
- 6 - No extraer los paneles para su limpieza o mantenimiento sin asegurarse de que el

distribuidor esté desconectado de la corriente.

5 INSTRUCCIONES DE EMPLEO

- 1 - Presionar la parte troquelada del contenedor Bag in Box hasta romper el cierre (1). Retirar la tapa (2). Extraer el tubo y la boca de llenado. Insertar la boca de llenado en el alojamiento (3) y volver a cerrar la tapa (4) (véase la figura 1).

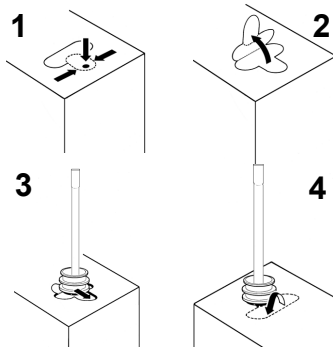


figure 1

- 2 - Insertar el contenedor en el distribuidor empujándolo hasta el fondo (véase la figura 2).

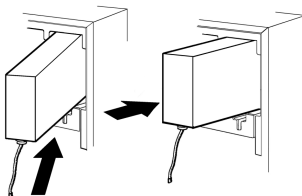


figure 2

- 3 - Presionar la palanca del grifo e insertar el tubo en el alojamiento (véase la figura 3).

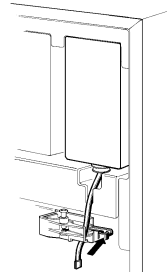


figure 3

- 4 - Cortar el tubo justo encima de la parte final del cierre (véase la figura 4).

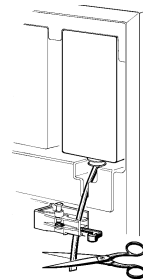


figure 4

6 SUGERENCIAS

- 1 - Si se colocan en el distribuidor contenedores prerrefrigerados se aumenta notablemente su eficacia.
- 2 - Regulación de la temperatura: para realizar tal operación, remítase únicamente a un técnico. La temperatura óptima de la bebida ha sido establecida y regulada en fábrica.
- 3 - El distribuidor debe funcionar ininterrumpidamente: el grupo frigorífico se parará automáticamente cuando el producto haya alcanzado la temperatura adecuada.
- 4 - El distribuidor posee una cerradura para cerrar el compartimento refrigerado que

contiene el producto y los grifos (véase la figura 5).

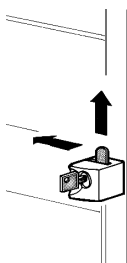


figure 5

- 5 - Es posible regular la apertura del grifo y, por consiguiente, el flujo de la bebida mediante el anillo colocado detrás de la llave del grifo (véase la figura 6).

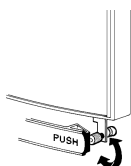


figure 6

- 6 - Cuando no se utilice el distribuidor es posible bloquear los grifos presionando el seguro del grifo (véase la figura 7).

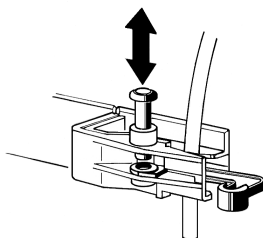


figure 7

7 DESMONTAJE

- 1 - Extraer los contenedores de producto del distribuidor cuando estén vacíos.
- 2 - Quitar los grifos y el cajón recogedor de gotas extrayéndolos del alojamiento.

8 LAVADO



ATENCION

Antes de proceder a la limpieza, desconectar el distribuidor de la corriente extrayendo el enchufe de la toma de corriente o pulsando el interruptor externo de pared.



IMPORTANTE

No lavar ningún componente de la máquina en el lavavajillas.

- 1 - Llenar un barreño con aproximadamente dos litros de agua caliente (45-60°C) y detergente especial respetando rigurosamente las instrucciones del fabricante; una solución demasiado concentrada puede causar daños en las partes a lavar, mientras que una solución demasiado diluida puede no limpiar lo suficiente. No usar detergentes abrasivos.



IMPORTANTE

A fin de prevenir daños en el distribuidor, utilizar solamente detergentes compatibles con las piezas de plástico.

- 2 - Usar un cepillo adecuado y lavar con cuidado con la solución detergente todas las piezas en contacto con la bebida.



ATENCION

Durante el lavado del distribuidor, no utilizar excesiva cantidad de agua cerca de los componentes eléctricos; en caso contrario se podría correr el riesgo de electrocución o de daños en el distribuidor.

- 3 - Lavar el compartimento interior del distribuidor utilizando un cepillo con cerdas suaves.
- 4 - Enjuagar con agua corriente todas las piezas lavadas.

9 VERSIÓN CON LUZ

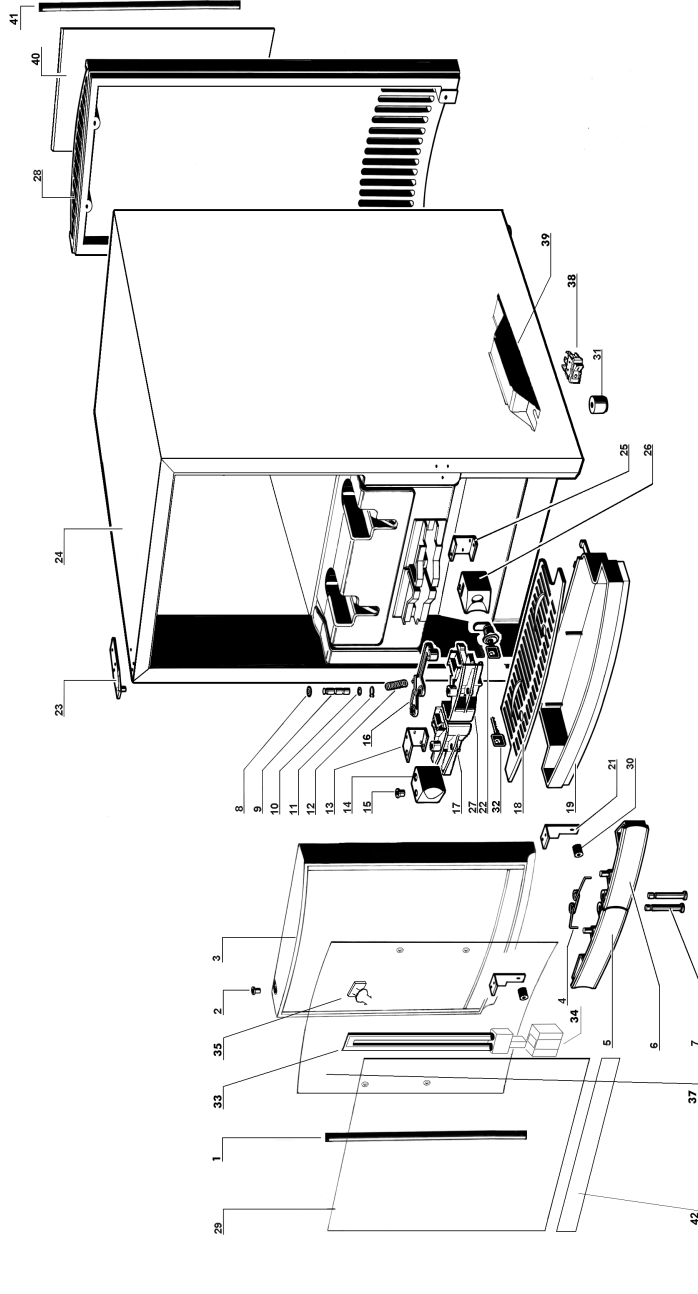
- 1 - El interruptor de encendido de la luz está situado en la parte derecha de debajo del distribuidor.



ATENCION

Antes de proceder a la sustitución de la lámpara, desconectar siempre el distribuidor de la corriente extrayendo el enchufe de la toma eléctrica o pulsando el interruptor externo de pared.

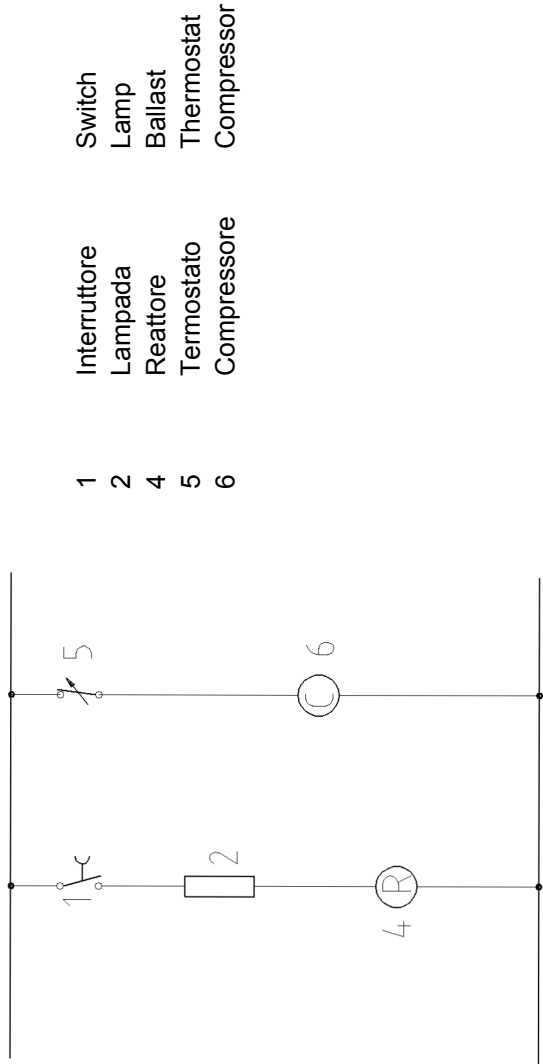
- 2 - Para la sustitución de la lámpara, es absolutamente necesario retirar el panel delantero soltándolo de las guías. Sustituir únicamente por una lámpara igual a la proporcionada por el fabricante y con una potencia que no supere a los 11W.



- | | | | |
|----|-------------|--|---|
| 1 | 22805-02170 | Profilo porta | Display holder |
| 2 | 10025-02230 | Boccola superiore porta | Door upper bushing |
| 3 | 10025-02240 | Porta | Door |
| 4 | 22805-02160 | Molla per tasto rubinetto | Faucet key spring |
| 5 | 22805-02140 | Tasto rubinetto sinistro (vista di fronte) | Left faucet key (front view) |
| 6 | 22805-02130 | Tasto rubinetto destro (vista di fronte) | Right faucet key (front view) |
| 7 | 22805-02150 | Perno tasto rubinetto | Faucet key shaft |
| 8 | 22805-02180 | OR perno blocco rubinetto | O-Ring for faucet locking shaft |
| 9 | 22805-02120 | perno di blocco rubinetto | faucet locking shaft |
| 10 | 22805-02190 | OR 2018 per perno di blocco rubinetto | O-Ring 2018 for faucet locking shaft |
| 11 | 22805-02250 | Seeger perno di blocco rubinetto | Seeger for faucet locking shaft |
| 12 | 22805-02100 | Molla rubinetto | Faucet spring |
| | | | Displayhalter |
| | | | Obere Türbuchse |
| | | | Fronttür |
| | | | Feder für die Tasten der Ausgabeeinheit |
| | | | Linke Taste der Ausgabeeinheit (Vorderansicht) |
| | | | Rechte Taste der Ausgabeeinheit (Vorderansicht) |
| | | | Schaft für die Ausgabeeinheit |
| | | | O-Ring für den Ausgabeeinheit-Verschluss |
| | | | Schaft für den Ausgabeeinheit-Verschluss |
| | | | O-Ring 2018 für den Ausgabeeinheit-Verschluss |
| | | | Seeger für den Ausgabeeinheit-Verschluss |
| | | | Ausgabefeder |

13	10025-02260	Staffa di fissaggio bloccetto cerniera	Bracket for lower hinge holder	Befestigung für unteren Scharnierhalter
14	22805-02040	Bloccetto cerniera	Lower hinge holder	Unterer Scharnierhalter
15	10025-02270	Boccola per bloccetto cerniera	Bushing for lower hinge holder	Buchse für den unteren Scharnierhalter
16	22805-02110	Leva rubinetto	Faucet lever	Ausgabehebel
17	22805-02080	Corpo rubinetto destro (vista di fronte)	Right faucet body (front view)	Ausgabekörper Links
18	22805-02030	Griglia cassetto raccogligocce	Drip tray cover	Deckel der Tropfschale
19	22805-02020	Cassetto raccogligocce	Drip tray	Tropfschale
21	10025-02280	Staffa fine corsa rubinetto	Faucet key adjustment bracket	Arretierung der Ausgabe
22	22805-02210	Serratura	Key lock	Schloß
23	22805-02290	Cerniera superiore	Upper hinge	Oberes Scharnier
24	10025-02300	Corpo macchina completo	Dispenser body	Gehäuse des Bag-in-Box-Dispensers
25	10025-02310	Staffa di fissaggio bloccetto serratura	Bracket for key lock holder	Befestigung für die Verschlusshalterung
26	22805-02050	Bloccetto serratura	Key lock holder	Verschlusshalterung
27	22805-02090	Corpo rubinetto sinistro (vista di fronte)	Left faucet body (front view)	Ausgabekörper Rechts
28	10025-02330	Pannello posteriore	Back panel	Rückwand
29	22805-02011	Pannello trasparente	Display	Display
30	22805-02350	Fine corsa tasto rubinetto	Faucet key stop	Fixiermutter
31	10025-02320	Piedino	Rubber leg	Gummifüße
33	22805-02411	Lampada	Bulb	Lampe
34	22805-02401	Portalampada	Bulb socket	Lampenhalter
35	22805-02402	Forcella sostegno lampada	Bracket for bulb socket	Befestigung für den Lampenhalter
37	22805-02001	Piano di fondo bag in box con luce	Door front panel for lighted door version	Innenplatte der beleuchteten Tür
40	22805-02011	Pannello pubblicitario neutro	Advertising panel (neutral)	Front display
42	22805-02014	Pannello portaelichette	Flavour labels screen	Front display für Sortenschilder

SCHEMA ELETTRICO / WIRING DIAGRAM / SCHALTSCHEMA



[illegible]

[illegible]

DELTA

via dei Pioppi, 33
20090 Opera (MI) ITALY
tel ++ 39 02 5768071
fax ++39 02 576807241